

GP1 BioLeder

(DE) Montage-/ Bedienungsanleitung – GP1 BioLeder Fahrrad-Lenkergriffe

(EN) Installation and User Instructions – GP1 BioLeder Bicycle Grips

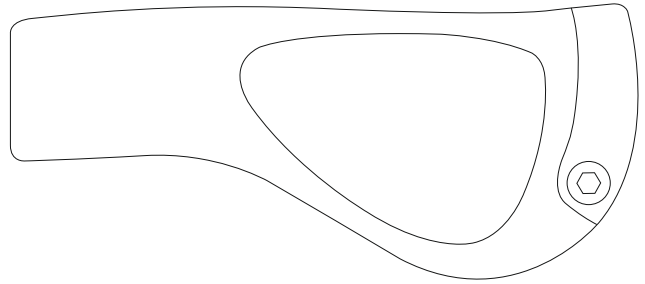
(FR) Instructions d'installation et d'utilisation – GP1 BioLeder Poignée de vélo



(DE) Warnung: Das Nichtbeachten der Warnhinweise in dieser Anleitung kann Ihr Leben / Ihre Gesundheit gefährden.

(EN) Warning: Failure to follow the warning notices in these instructions could lead to injury or endanger your life.

(FR) Avertissement: Le non-respect des avertissements présents dans ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou mortelles.



DE

⚠️ WARNUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Fehlmontage droht Sturzgefahr.

Diese Fahrrad-Lenkergriffe müssen fachgerecht montiert werden. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Fachmann / eine Fachwerkstatt.

Die Griffe sind ausschließlich für die Montage an Fahrrädern freigegeben. Von der Verwendung an anderen Fahrzeugen, Geräten oder Gegenständen wird ausdrücklich abgeraten – Unfallgefahr!

Jegliche Modifikationen dieses Produkts sind unzulässig und können unter Umständen Ihre Sicherheit oder sogar Ihr Leben gefährden. Ein Gewährleistungsanspruch ist nach einem unsachgemäßen Gebrauch (Modifikation des Produkts, Nichteinhalten der Warnhinweise dieser Anleitung) nicht gegeben.

Bewahren Sie diese Anleitung nach der Montage zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Sollten Sie dieses Produkt an eine dritte Person weitergeben, so ist diese Anleitung oder eine Kopie beizulegen. Bei Verlust kann die Anleitung unter www.ergon-bike.com heruntergeladen werden.

EN

⚠️ WARNING

Please read these instructions carefully. Failure to do so may lead to injury.

These bicycle grips should be professionally fitted. If in doubt please consult a professional bicycle retailer.

This product is only suitable and intended to be used on a bicycle. Use on other vehicles / for other purposes is specifically advised against and may result in injury.

This product must not be modified in any way. Doing so may endanger your safety or life. The product warranty does not cover modified products, or products used in a way not intended or set out in this document. Failure to follow all instructions will invalidate the warranty.

Please keep these instructions in a safe place to refer to at a later date. Should you pass the product on to a third person, please include these instructions or a copy thereof. Should you misplace these instructions, a copy can be downloaded at www.ergon-bike.com

FR

⚠️ AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, lire attentivement les consignes qui suivent.

Ces grips pour guidon de vélo doivent être montés correctement. En cas de doute, adressez-vous à un spécialiste / atelier spécialisé.

Ces grips pour guidon de vélo sont exclusivement validés pour un montage sur des vélos. Il est formellement déconseillé de les utiliser sur d'autres véhicules, appareils ou objets - risques d'accident !

Toute modification de ce produit est interdite et peut le cas échéant mettre en péril votre sécurité, voire votre vie. Un emploi non conforme (modification du produit, non-respect des avertissements présents dans le présent mode d'emploi) supprime tout droit à la garantie.

Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr après le montage afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Si vous devez transmettre ce produit à une tierce personne, veuillez y joindre le présent mode d'emploi ou une copie. En cas de perte, le mode d'emploi peut être téléchargé sur www.ergon-bike.com.

DE

i INFORMATION

Bei dem verwendeten Leder handelt es sich um ein chromfreies, rein pflanzlich gegerbtes Naturprodukt ohne künstliche Oberflächenbeschichtung.

Individuelle Naturmerkmale wie Narben, Insektenstiche sowie leichte Farbunterschiede sind Zeichen für die Unverfälschtheit des Leders.

EN

i INFORMATION

This leather is free from chrome, and uses purely plant based natural products in its treatment. The leather is open pore without any artificial surface treatment.

Small imperfections and light colour variance are a result of the natural processes and products used.

FR

i INFORMATION

Le cuir utilisé est un produit naturel sans adjonction de chrome, issu d'un tannage 100% végétal et sans revêtement synthétique.

Les marques naturelles et toujours différentes, comme des cicatrices, des piqûres d'insectes et de légères différences de couleur, sont les gages de l'authenticité du cuir.

Ergon Germany, International:
RTI Sports GmbH, Universitätsstr. 2, 56070 Koblenz / Germany,
T +49 (0) 261 899998-28, F +49 (0) 261 899998-19,
info@ergon-bike.com, www.ergon-bike.com

Ergon® is a worldwide trademark. Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Ergon reserve the right to change any products without prior notice. Shimano® Nexus® are registered trademarks of Shimano® Inc., Rohloff® is a registered trademark of Rohloff AG.

 GreenLab



 Printed with Soy Ink

Please recycle

DE

⚠️ WARNUNG**Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bei Fehlmontage droht Sturzgefahr.****Erklärung Zeichen / Symbole in dieser Anleitung:**

Schenken Sie den folgenden Symbolen besondere Beachtung bei der Montage.



Warnung: Dieses Symbol verweist auf einen wichtigen Montageschritt, dessen Nichtbefolgen Ihr Leben / Ihre Gesundheit gefährden kann.



Information: Dieses Symbol kennzeichnet Zusatzinformationen, z.B. über die Handhabung des Produkts.

Die oben geschilderten möglichen Konsequenzen werden in der Anleitung nicht immer wieder geschildert, wenn diese Symbole auftauchen.

Lenker-Voraussetzungen:

- Es dürfen nur Lenker verwendet werden, die vom Hersteller für Außenklemmungen freigegeben sind, den angegebenen Drehmomenten standhalten und einen Außendurchmesser von 22,2 mm aufweisen. Bedingt durch Fertigungstoleranzen bei der Lenker-Produktion ist es möglich, dass sich die Griffe teilweise schwer auf den Lenker schieben lassen.
- Die Griffe benötigen einen ungekrümmten Montagebereich von mindestens:
 - 130 mm – Standard-Variante (**lange Griffe**)
 - 130 / 95 mm – Rohloff®/Nexus® Variante (**langer / kurzer Griff**)

Sicherheitshinweise:

- Achten Sie bitte darauf, dass der Lenker im Montagebereich gründlich mit Alkohol o.ä. entfettet ist.
- Anzugsdrehmoment: **5 Nm** – die Klemmschrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Die Griffe dürfen sich nach der Montage nicht mehr von Hand verdrehen lassen.
- Nach 50 km bzw. nach der ersten Fahrt die Klemmschrauben nachziehen und danach regelmäßig auf festen Sitz prüfen.
- Nach Stürzen sind alle Bauteile auf Beschädigungen zu überprüfen und eventuell auszutauschen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Nach der Montage / Testfahrt:

- Verdrehen sich die Lenkergriffe trotz einer korrekten Montage, sollten Sie einen Lenker mit angerauter Oberfläche einsetzen.
- Überprüfen Sie nach der Montage der Griffe, ob die Bremsgriffe und die Schalungs-betätigungen ohne Veränderung der Handhaltung erreichbar sind und ob Sie alle Funktionen Ihres Fahrrads weiterhin ohne Einschränkung nutzen können.
- Um die für Sie komfortabelste Stellung der Ergon Handgriffe herauszufinden, verändern Sie den Positions-Winkel in kleinen Schritten. Führen Sie nach einigen kurzen Testfahrten hierzu die Montageschritte 3 bis 6 erneut aus.

EN

⚠️ WARNING**Please read these instructions carefully. Failure to do so may lead to injury.****Explanation of signs / symbols used in these instructions.**

Please pay particular attention to the following symbols when mounting the product.



Warning. This symbol indicates an important step which must be followed. Failure to do so could cause injury or death.



Information: This symbol indicates additional information, for example about how to handle the product.

The explanation here serves as a description of the possible consequences of not following the instructions. These consequences won't always be repeated when the symbols are used.

Handlebar requirements:

- These grips are only compatible with a handlebar which has been certified for the grips given torque. The handlebar must conform to the standard external diameter of 22.2mm. Tolerances in the manufacture of handlebars may mean that the grips may not slide easily onto the handlebar.
- The grip requires a straight clear area on the handlebars of a minimum of:
 - 130 mm – Standard Variant (**long grips**)
 - 130 / 95 mm – Rohloff®/Nexus® Variant (**long / short grip**)

Safety precautions:

- Please ensure that the bar is suitably cleaned using alcohol or other degreasers.
- Torque: **5 Nm (3.7 ft-lb)** – do not overtighten.
- Grips must not rotate once fitted.
- Re-check the torque setting following the first ride / 50 km of riding and then check periodically to ensure that the screws are not loosening.
- Following any crashes or impacts, please check the parts of the grips for damage. Check to see that the parts are still secure. Replace if necessary. In the event of any questions, please contact your local retailer.

After fitting / Test ride:

- Should the grips turn on the bar despite being fitted according to these instructions, it may be necessary to replace the handlebar with one with a rougher finish in the grip area.
- Before riding for the first time, ensure that the function of the brakes and gears has not been restricted without having to change your hand position and that all functions of the bicycle can be used as normal.
- To find a comfortable position of your Ergon handle grips, there is a scale printed on the clamp. Make a short test ride, and repeat steps 3 - 6 each time turning the grip to find a comfortable position.

FR

⚠️ AVERTISSEMENT**Pour prévenir toute blessure, lire attentivement les consignes qui suivent.****Explication des caractères / symboles dans le présent mode d'emploi:**

lors du montage, accordez une attention particulière aux symboles suivants.



Avertissement : ce symbole fait référence à une étape de montage importante dont le non-respect peut mettre en danger votre vie / votre santé.



Information : ce symbole fait référence à des informations supplémentaires, p. ex. sur la manipulation du produit.

Les conséquences éventuelles qui sont décrites ci-dessus ne sont pas toujours expliquées dans le mode d'emploi quand ces symboles apparaissent.

Guidons recommandés:

- Seuls des guidons qui ont été validés par le fabricant pour des colliers de serrage intérieurs, supportent les couples indiqués et présentent un diamètre extérieur de 22,2 mm peuvent être employés. Les tolérances de fabrication de la production de certains guidons font en sorte qu'il peut être difficile d'y glisser les poignées.
- Les grips nécessitent une zone de montage droite d'au moins
 - 130 mm – Modèle Standard (**grip long**)
 - 130 / 95 mm – Modèle Rohloff®/Nexus® (**grip long / court**)

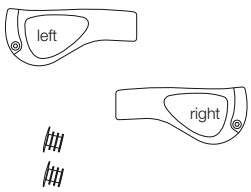
Note de sécurité:

- Assurez-vous de bien nettoyer le guidon avec de l'alcool ou tout autre dégraissant approprié.
- Couple de serrage: **5 Nm** - Les vis de serrage ne peuvent pas être serrées exagérément.
- Une fois installés, les poignées de guidon ne doivent pas pivoter sur le guidon.
- Vérifier le couple de serrage après la sortie initiale ou après 50 km. S'assurer périodiquement que les vis ne se desserrent pas.
- À la suite d'une chute ou de tout autre accident, les composantes des poignées doivent être vérifiées et remplacées au besoin. Consultez votre détaillant pour toute autre question.

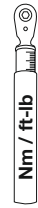
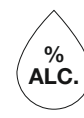
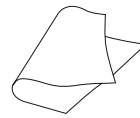
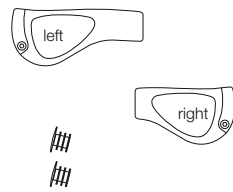
Après le montage / l'essai routier :

- Si les grip tournent en dépit d'un montage correct, il convient d'utiliser un guidon à extrémités grainées.
- Avant de rouler pour la première fois, assurez-vous que les leviers de freins et de vitesse sont à portée de main et que toutes les composantes de votre vélo fonctionnent correctement.
- Vous pouvez déterminer la position des grips Ergon Die la plus confortable pour vous en vous référant à l'échelle imprimée. Après quelques courts essais, exécutez de nouveau les étapes 3 à 6 et modifiez légèrement l'angle des positions.

Standard
130 / 130 mm

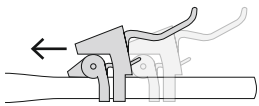


Rohloff®/Nexus®
130 / 95 mm



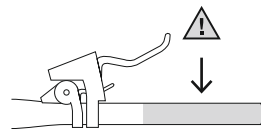
1

(DE) Schaltung/Bremshebel lösen.
(EN) Loosen shifter/brake lever.
(FR) Desserer les leviers de frein et de vitesse.



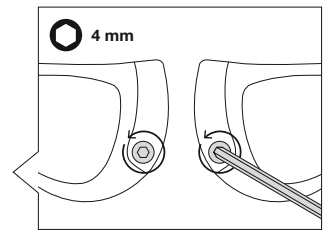
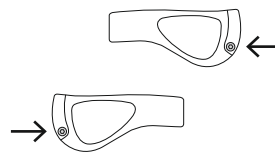
2 ⚠

(DE) Lenker im Montagebereich mit Alkohol/Isopropanol reinigen/entfetten.
(EN) Clean/degrease handlebar before fitting using isopropanol / alcohol.
(FR) Nettoyer et dégraisser le guidon au niveau de la zone de montage avec de l'alcool ou de l'isopropanol.



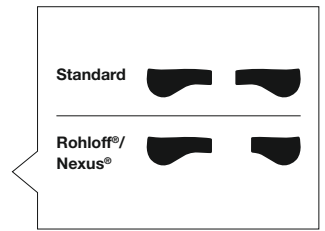
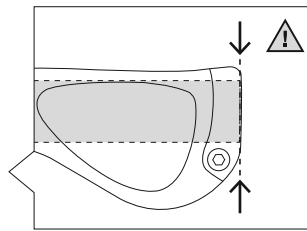
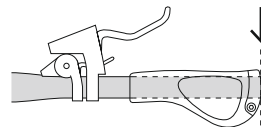
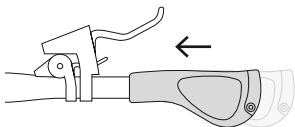
3

(DE) Schrauben beider Klemmen um 3-4 Umdrehungen lösen.
(EN) Loosen screws of both clamps by about 3 - 4 turns.
(FR) Desserrez les vis des deux colliers de serrage de 3-4 tours.



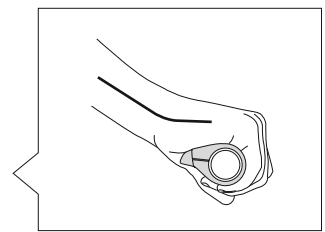
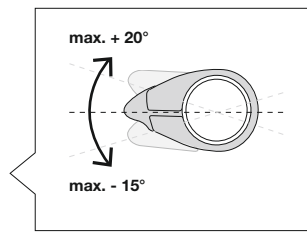
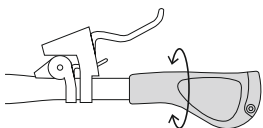
4 ⚠

(DE) Griffe unbedingt komplett bis zum Lenkerende aufschieben, sonst droht Sturzgefahr. Dabei auf die korrekte Anordnung von linkem und rechtem Griff achten.
(EN) Ensure that the grip is completely pushed onto the bar. Failure to do so will create a safety issue. Please also take note of the left / right specific grips.
(FR) Enfoncez les grips à fond sur le guidon. Sinon, risque de chute. Attention à ne pas confondre le grip gauche et le grip droit.



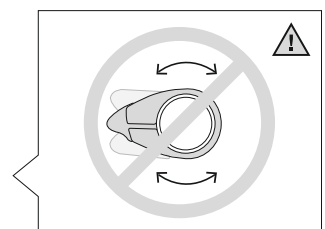
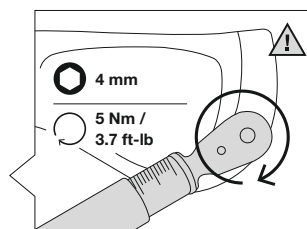
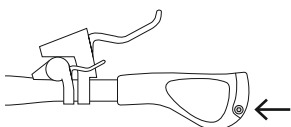
5 i

(DE) Drehen Sie die Auflagefläche des Griffs so, dass Ihr Handballen vollflächig aufliegt. Eine übermäßig abgewinkelte Position des Handgelenks sollte hierbei vermieden werden.
(EN) Turn the grip so that the support platform completely supports the ball of your hand. The wrist should be in a neutral position avoiding an exaggerated kink.
(FR) Faire pivoter la poignée jusqu'à ce que le corps de celle-ci supporte toute la paume de main. Le poignet doit être en position neutre sans être trop plié.



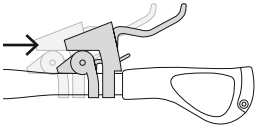
6 ⚠

(DE) Schrauben mit Drehmomentschlüssel (5 Nm) anziehen. Die Griffe dürfen sich nach dem Anziehen nicht mehr verdrehen lassen.
(EN) Tighten the screw using a torque wrench (5 Nm / 3.7 ft-lb). You should not be able to rotate the grip on the bar if fitted correctly.
(FR) Serrer les vis avec une clé dynamométrique (5 Nm). Les grips ne peuvent plus tourner après avoir été serrés à fond.



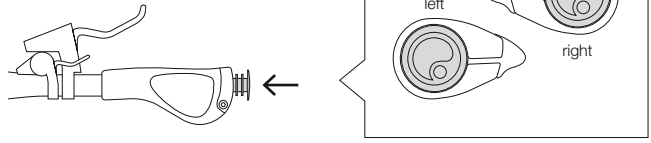
7

(DE) Schaltung/Bremshebel gemäß den Herstellerangaben montieren.
(EN) Mount shifter/brake lever according to the manufacturers instructions.
(FR) Montez les leviers de vitesses / poignées de frein selon les indications du fabricant.



8

(DE) Beide Endstopfen einsetzen.
(EN) Insert the endplugs.
(FR) Insérez les bouchons d'extrémité.



DE

Gewährleistung:

Mit dem speziellen Klemmkonzept übertreffen die Ergon Handgriffe die in DIN EN 14766 geforderte Abzugskraft für Lenkergriffe von 70 N deutlich. Während der ersten zwei Jahre nach dem Kauf dieses Produkts haben Sie vollen Anspruch auf die gesetzliche Sachmängelhaftung (vormals Gewährleistung). Bedenken Sie jedoch, dass Fahrradgriffe einer natürlichen Abnutzung unterliegen. Sollten Mängel auftreten, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Kaufbelegs an Ihren Ergon-Fachhändler.

Detailliertere Informationen zur Sachmängelhaftung / Reklamation finden Sie online unter www.ergonbike.com/warranty oder einfach QR-Code scannen.



www.ergonbike.com/warranty

Reinigung:

Damit Sie mit Ihren Ergon Handgriffen lange Freude haben, sollten Sie die Griffe nur mit handwarmem Seifenwasser reinigen und anschließend gut abspülen. Ergon Handgriffe sollten nicht mit petroleumhaltigen Stoffen wie mineralischen Ölen und Fetten sowie scharfen Reinigern oder sonstigen Chemikalien in Kontakt gebracht werden.

Pflege:

Behandeln Sie die Lederoberflächen der Griffe 2-3 mal pro Jahr mit dem beiliegenden Pflegeöl. Dazu träufeln Sie 1-2 Tropfen auf das gut angefeuchtete Microfasertuch. Reiben Sie die Griffe nach ein paar Stunden Trockenzeit mit einem trockenen Lappen nach. Naturleder hat die Eigenschaft durch Öl, Nässe oder Schweiß nachzudunkeln bzw. durch Sonnenlicht aufzuhellen. Feuchtes Leder kann zusätzlich abfärben. Lagern Sie die Griffe wegen der Gefahr von Schimmelbildung nicht in feuchter Umgebung. Setzen Sie die Griffe wegen der Gefahr vor Rissbildung nicht permanent starkem Sonnenlicht oder Wärmequellen aus. Achtung: Schweiß von Diabetikern verhält sich oft aggressiv in Verbindung mit Leder. Eine rasche Abnutzung bzw. Schäden am Leder können auftreten. Handschuhe können diesen Prozess reduzieren.

EN

Warranty:

The clamping system used on these grips exceeds the DIN EN standard 14766 for handlegrips of 70 N (16 lbf) removal force. During the first two years of ownership of the product (measured from the day of purchase) you have full legal rights to a replacement should the product have a fault which makes it unusable for the original purpose. Please be aware however that a bicycle grip is a consumable and will wear out with use. If you have any cause to return the product please take it to a specialist bicycle retailer together with proof of purchase.

Please see the current full warranty policy at www.ergonbike.com/warranty or scan QR-code for details.



www.ergonbike.com/warranty

Cleaning:

In order to ensure that your Ergon grips provide you with the best performance please clean them regularly using warm soapy water. Rinse thoroughly. Do not use petroleum based products or solvents, oil or grease on the grips for any reason.

Care:

Please maintain the leather surface of your grip 2-3 times a year. Please use the enclosed caring oil. To maintain the grips put 1-2 drops of the caring oil onto the wetted microfiber cloth. After a few hours of drying time clean the grips with a dry cleaning rag. Natural leather can darken through oil, wetness or sweat. Sunlight might brighten natural leather. Moist leather is also susceptible to bleeding. Do not store the grips in a humid environment to prevent mold growth. Do not expose the grips permanent to bright sunlight and heat. Crack formations are possible. Attention: The sweat of diabetics can act aggressive to leather and can cause the grips to wear rapidly. Gloves can reduce this process.

FR

Garantie:

Le système de serrage sur ces poignées dépasse les standards de force d'arrachage DIN EN 14766 de 70 N. Pendant les deux premières années suivant l'achat de ce produit, vous bénéficiez d'une garantie totale sur les vices cachés légaux (anciennement appelée „garantie“). N'oubliez toutefois pas que les grips subissent une usure naturelle. En cas de manquements, adressez-vous à votre revendeur Ergon en vous munissant de la preuve d'achat.

Veillez consulter la politique de garantie complète en vigueur sur www.ergonbike.com/warranty ou scanner votre code QR pour de plus amples informations.



www.ergonbike.com/warranty

Nettoyage:

Pour vous assurer que les grips Ergon vous fournissent les meilleures performances possibles, nettoyez les régulièrement avec de l'eau savonneuse. Rincez abondamment. Évitez à tout prix l'utilisation de produits à base de pétrole ou de solvants, d'huile et de graisse lors de l'entretien de vos embouts de guidon.

Entretien:

Veillez d'abord entretenir la surface de cuir de vos embouts de guidon 2 à 3 fois par année en versant 1 ou 2 gouttes d'huile (fournie) dans un chiffon humide en microfibres. Après quelques heures de séchage, nettoyez le cuir à l'aide d'un chiffon sec. Le cuir naturel devient plus foncé au contact de substances huileuses ou mouillées, tandis que la lumière du soleil le rend plus pâle. Aussi, un cuir humide risque de causer des taches. Évitez de ranger vos embouts de guidon dans un endroit humide afin de prévenir la moisissure. Ne pas laisser les embouts de guidon trop longtemps au soleil ou à la chaleur, car le cuir risque de se fendiller. Attention : la sueur d'une personne souffrant de diabète peut user le cuir prématurément. Dans ce cas, il est conseillé de porter des gants.